

36 Λέγει αὐτῷ Σίμων Πέτρος· κύριε, ποῦ ὑπάγεις; ἀπεκρίθη Ἰησοῦς· ὅπου ὑπάγω οὐ δύνασαι μοι νῦν ἀκολουθῆσαι, ἀκολουθήσεις δὲ ὕστερον.

36 Simon Peter said to him, "Lord, where are you going?" Jesus answered, "Where I am going, you can't follow now, but you will follow afterwards."

37 λέγει αὐτῷ [ὁ] Πέτρος· κύριε, διὰ τί οὐ δύναμαι σοὶ ἀκολουθεῖν ἄρτι; τὴν ψυχὴν μου ὑπὲρ σοῦ θήσω.

37 Peter said to him, "Lord, why can't I follow you now? I will lay down my life for you."

38 Ἰησοῦς ἀπεκρίθη τὴν ψυχὴν σου ὑπὲρ ἐμοῦ θήσεις; ἀμὴν λέγω σοι, οὐ μὴ ἀλέκτωρ φωνήσῃ ἕως οὐ ἀρνῆσῃ με τρίς.

38 Jesus answered him, "Will you lay down your life for me? Most certainly I tell you, the rooster won't crow until you have denied me three times."



34 Ἐντολὴν καινὴν δίδωμι ὑμῖν, ἵνα ἀγαπάτε ἀλλήλους, καθὼς ἠγάπησα ὑμᾶς ἵνα καὶ ὑμεῖς ἀγαπάτε ἀλλήλους.

34 A new commandment I give to you, that you love one another. Just as I have loved you, you also love one another.

35 ἐν τούτῳ γινώσκονται πάντες ὅτι ἐμοὶ μαθηταὶ ἐστε, ἐὰν ἀγαπήνῃτε ἕνα ἄλλῳ.

35 By this everyone will know that you are my disciples, if you have love for one another."



33 Little children, I will be with you a little while longer. You will seek me, and as I said to the Jews, 'Where I am going, you can't come,' so now I tell you.

33 τέκνια, ἔτι μικρὸν μεθ' ὑμῶν εἰμι· ζητήσετε με, καὶ καθὼς εἶπον τοῖς Ἰουδαίοις ὅτι ὅπου ἐγὼ ὑπάγω ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἔλθεῖν καὶ ὑμῖν λέγω ἄρτι.

31 When he had gone out, Jesus said, "Now the Son of Man has been glorified, and God has been glorified in him.

31 Ὅτε οὖν ἐξῆλθεν λέγει Ἰησοῦς· νῦν ἐδοξάσθη ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καὶ ὁ θεὸς ἐδοξάσθη ἐν αὐτῷ·

32 If God has been glorified in him, God will also glorify him in himself, and he will glorify him immediately.

32 καὶ ὁ θεὸς δοξάσει αὐτὸν ἐν αὐτῷ καὶ εὐθὺς δοξάσει αὐτόν.

December 2-5 **John 13: Jesus the Servant Will Be Betrayed**

December 2 - **John 13:1-11 Jesus Washes His Disciples' Feet**

1 Πρὸ δὲ τῆς ἑορτῆς τοῦ πάσχα εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἦλθεν αὐτοῦ ἡ ὥρα ἵνα μεταβῆ ἐκ τοῦ κόσμου τούτου πρὸς τὸν πατέρα, ἀγαπήσας τοὺς ἰδίους τοὺς ἐν τῷ κόσμῳ εἰς τέλος ἠγάπησεν αὐτούς.

1 Now before the feast of the Passover, Jesus, knowing that his time had come that he would depart from this world to the Father, having loved his own who were in the world, he loved them to the end.

2 Καθὰ δὲ τὴν ἑορτήν, ὁ Ἰησοῦς εἰδὼς ὅτι ἦλθεν αὐτοῦ ἡ ὥρα ἵνα μεταβῆ ἐκ τοῦ κόσμου τούτου πρὸς τὸν πατέρα, ἀγαπήσας τοὺς ἰδίους τοὺς ἐν τῷ κόσμῳ εἰς τέλος ἠγάπησεν αὐτούς.

2 During supper, the devil having already put into the heart of Judas Iscariot, Simon's son, to betray him,

3 εἰδὼς ὅτι πάντα ἔδωκεν αὐτῷ ὁ πατήρ εἰς τὰς χεῖρας καὶ ὅτι ἀπὸ θεοῦ ἐξῆλθεν καὶ πρὸς τὸν θεὸν ὑπάγει,

3 Jesus, knowing that the Father had given all things into his hands, and that he came from God, and was going to God,

4 ἀρξάμενος ἑαυτοῦ ἔλαβεν τὸν ἰσθμὸν καὶ περιέβαλεν αὐτὸν τῷ ἰσθμῷ.

4 arose from supper, and laid aside his outer garments. He took a towel and wrapped a towel around his waist.

5 εἶτα βάλλει ὕδωρ εἰς τὸν νιπτήρα καὶ ἤρξατο νίπτειν τοὺς πόδας τῶν μαθητῶν καὶ ἐκμάσσειν τῷ λεντίῳ ᾧ ἦν διεζωσμένος.

5 Then he poured water into the basin, and began to wash the disciples' feet and to wipe them with the towel that was wrapped around him.

6 ἔρχεται οὖν πρὸς Σίμωνα Πέτρον λέγει αὐτῷ· κύριε, σὺ μου νίπτεις τοὺς πόδας;

6 Then he came to Simon Peter. He said to him, "Lord, do you wash my feet?"

7 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ· ὁ ἐγὼ ποιῶ σὺ οὐκ οἶδας ἄρτι, γνῶσις δὲ μετὰ ταῦτα.

7 Jesus answered him, "You don't know what I am doing now, but you will understand later."

8 λέγει αὐτῷ Πέτρος· οὐ μὴ νίψῃς μου τοὺς πόδας εἰς τὸν αἰῶνα.

8 Peter said to him, "You will never wash my feet!"

9 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς αὐτῷ· ἐὰν μὴ νίψω, σε οὐκ ἔχεις μέρος μετ' ἐμοῦ.

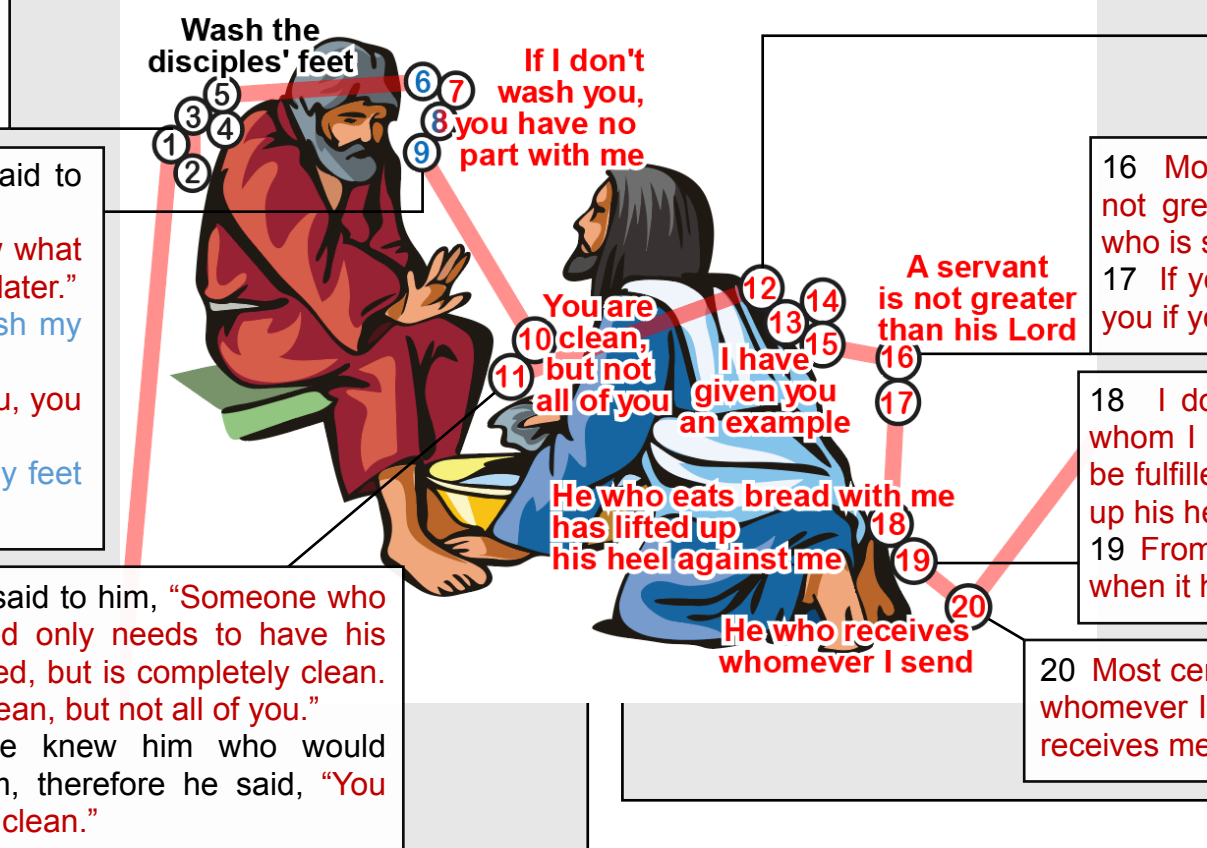
9 Jesus answered him, "If I don't wash you, you have no part with me."

10 λέγει αὐτῷ Ἰησοῦς· ὁ λελουμένος οὐκ ἔχει χρεῖαν [εἰ μὴ τοὺς πόδας] νίψασθαι, ἀλλ' ἔστιν καθαρὸς ὅλος· καὶ ὑμεῖς καθαροὶ ἐστε, ἀλλ' οὐχὶ πάντες.

10 Jesus said to him, "Someone who has bathed only needs to have his feet washed, but is completely clean. You are clean, but not all of you."

11 ἤδει γὰρ τὸν παραδιδόντα αὐτὸν διὰ τοῦτο εἶπεν ὅτι οὐχὶ πάντες καθαροὶ ἐστε.

11 For he knew him who would betray him, therefore he said, "You are not all clean."



December 3 - **John 13:12-20 Example of Servanthood**

12 So when he had washed their feet, put his outer garment back on, and sat down again, he said to them, "Do you know what I have done to you?"

12 Ὅτε οὖν ἔνιψεν τοὺς πόδας αὐτῶν καὶ ἔλαβεν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ ἀνέπεσεν πάλιν, εἶπεν αὐτοῖς γινώσκετε τί πεποιήκα ὑμῖν;

13 You call me, 'Teacher' and 'Lord.' You say so correctly, for so I am.

13 ὑμεῖς φωνεῖτε με· ὁ διδάσκαλος, καὶ ὁ κύριος, καὶ καλῶς λέγετε· εἰμὶ γάρ.

14 If I then, the Lord and the Teacher, have washed your feet, you also ought to wash one another's feet.

14 εἰ οὖν ἐγὼ ἔνιψα ὑμῶν τοὺς πόδας ὁ κύριος καὶ ὁ διδάσκαλος, καὶ ὑμεῖς ὀφείλετε ἀλλήλων νίπτειν τοὺς πόδας·

15 For I have given you an example, that you should also do as I have done to you.

15 ὑπόδειγμα γὰρ ἔδωκα ὑμῖν ἵνα καθὼς ἐγὼ ἐποίησα ὑμῖν καὶ ὑμεῖς ποιήτε.

16 Most certainly I tell you, a servant is not greater than his lord, neither is one who is sent greater than he who sent him.

16 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐκ ἔστιν δοῦλος μείζων τοῦ κυρίου αὐτοῦ οὐδὲ ἀπόστολος μείζων τοῦ πέμπαντος αὐτόν.

17 If you know these things, blessed are you if you do them.

17 εἰ ταῦτα οἴδατε, μακάριοι ἐστε ἐὰν ποιήτε αὐτά.

18 I don't speak concerning all of you. I know whom I have chosen. But that the Scripture may be fulfilled, 'He who eats bread with me has lifted up his heel against me.'

18 Οὐ περὶ πάντων ὑμῶν λέγω· ἐγὼ οἶδα τίνας ἐξελεξάμην ἀλλ' ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ ὁ τρώγων μου τὸν ἄρτον ἐπήρην ἐπ' ἐμὲ τὴν πτέρναν αὐτοῦ.

19 From now on, I tell you before it happens, that when it happens, you may believe that I am he.

19 ἀπ' ἄρτι λέγω ὑμῖν πρὸ τοῦ γενέσθαι, ἵνα πιστεύητε ὅταν γένηται ὅτι ἐγὼ εἰμι.

16 Most certainly I tell you, a servant is not greater than his lord, neither is one who is sent greater than he who sent him.

16 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐκ ἔστιν δοῦλος μείζων τοῦ κυρίου αὐτοῦ οὐδὲ ἀπόστολος μείζων τοῦ πέμπαντος αὐτόν.

17 If you know these things, blessed are you if you do them.

17 εἰ ταῦτα οἴδατε, μακάριοι ἐστε ἐὰν ποιήτε αὐτά.

18 I don't speak concerning all of you. I know whom I have chosen. But that the Scripture may be fulfilled, 'He who eats bread with me has lifted up his heel against me.'

18 Οὐ περὶ πάντων ὑμῶν λέγω· ἐγὼ οἶδα τίνας ἐξελεξάμην ἀλλ' ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ ὁ τρώγων μου τὸν ἄρτον ἐπήρην ἐπ' ἐμὲ τὴν πτέρναν αὐτοῦ.

19 From now on, I tell you before it happens, that when it happens, you may believe that I am he.

19 ἀπ' ἄρτι λέγω ὑμῖν πρὸ τοῦ γενέσθαι, ἵνα πιστεύητε ὅταν γένηται ὅτι ἐγὼ εἰμι.

20 Most certainly I tell you, he who receives whomever I send, receives me; and he who receives me, receives him who sent me."

20 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ λαμβάνων ἄν τινα πέμπω ἐμὲ λαμβάνει, ὁ δὲ ἐμὲ λαμβάνων λαμβάνει τὸν πέμπαντα με.

27 After the piece of bread, then Satan entered into him. Then Jesus said to him, "What you do, do quickly."

27 καὶ μετὰ τὸ ψωμίον τότε εἰσῆλθεν εἰς ἐκεῖνον ὁ σατανᾶς. λέγει οὖν αὐτῷ Ἰησοῦς· ὁ ποιεῖς ποιήσον τάχιον.

28 Now nobody at the table knew why he said this to him.

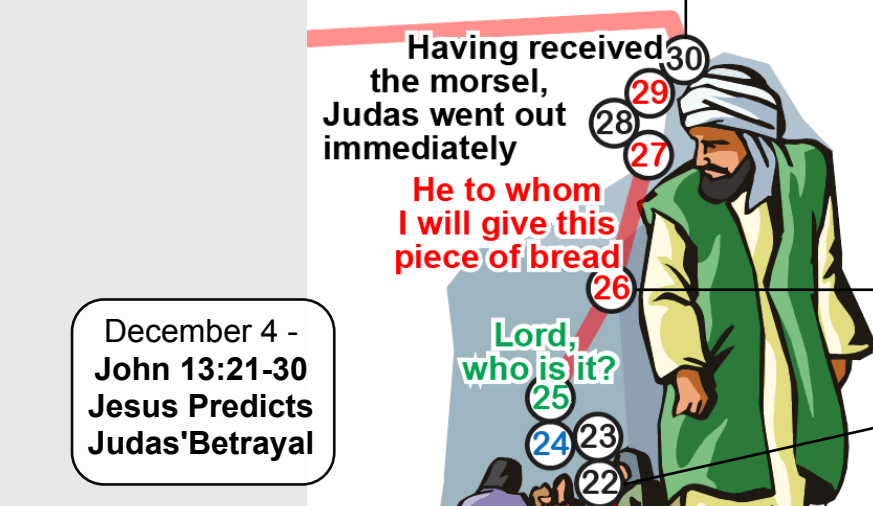
28 τοῦτο [δὲ] οὐδεὶς ἔγνω τῶν ἀθνακεμένων πρὸς τί εἶπεν αὐτῷ·

29 For some thought, because Judas had the money box, that Jesus said to him, "Buy what things we need for the feast," or that he should give something to the poor.

29 τινεὶ γὰρ ἐδόκουν ἐπεὶ τὸ γλωσσόκομον εἶχεν Ἰουδᾶς, ὅτι λέγει αὐτῷ Ἰησοῦς· ἀγόρασον ὧν χρεῖαν ἔχομεν εἰς τὴν ἑορτήν, ἢ τοῖς πτωχοῖς ἵνα τι δῶ,

30 Therefore having received that morsel, he went out immediately. It was night.

30 λαβὼν οὖν τὸ ψωμίον ἐκεῖνος ἐξῆλθεν εὐθύς. ἦν δὲ νύξ.



26 Jesus therefore answered, "It is he to whom I will give this piece of bread when I have dipped it." So when he had dipped the piece of bread, he gave it to Judas, the son of Simon Iscariot.

26 ἀποκρίνεται οὖν [ὁ] Ἰησοῦς· ἐκεῖνος ἐστὶν ὃν ἐγὼ βάψω τὸ ψωμίον καὶ δώσω αὐτῷ. βάψας οὖν [τὸ] ψωμίον λαμβάνει καὶ δίδωσιν Ἰουδᾶ Σίμωνος Ἰσκαριώτου.

22 The disciples looked at one another, perplexed about whom he spoke.

22 ἔβλεπον εἰς ἀλλήλους οἱ μαθηταὶ ἀπορούμενοι περὶ τίνος λέγει.

23 One of his disciples, whom Jesus loved, was at the table, leaning against Jesus' breast.

23 ἦν ἀνακείμενος εἰς ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ἐν τῷ κόλπῳ τοῦ Ἰησοῦ, ὃν ἠγάπα [ὁ] Ἰησοῦς.

24 Simon Peter therefore beckoned to him, and said to him, "Tell us who it is of whom he speaks."

24 νεύει οὖν τούτῳ Σίμων Πέτρος καὶ λέγει αὐτῷ· εἰπέ τίς ἐστὶν περὶ οὗ λέγει.

25 He, leaning back, as he was, on Jesus' breast, asked him, "Lord, who is it?"

25 ἀναπεσὼν ἐκεῖνος οὕτως ἐπὶ τὸ στήθος τοῦ Ἰησοῦ λέγει αὐτῷ· κύριε, τίς ἐστίν;

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public domain) Graphics: Copyright Stéphane Tobi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org